

UT NOBIS, Dómine, tua sacrificia dent salutem: beátus Ephræm Confessor tuus et Doctor Egrégius, quæsumus, precatore accédât. Per Dominum.

POSCOMUNIÓN

Para que tus sacrificios nos den la salvación, haz, Señor, te lo rogamos, que nos asista como intercesor nuestro tu santo diácono o confesor e insigne doctor Efrén. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN MARCOS Y SAN MARCELIANO

HÆC, nos communitio, Domine, purget a crimine: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., cœlestis remediū faciat esse consortes. Per Dominum.

Sacidos, Señor, con el sacramento de tu salvación, te rogamos humildemente que, por la intercesión de tus santos mártires Marcos y Marceliano, se añada al gozo de la recepción la renovación que obra. Por nuestro Señor Jesucristo.

DEUS, qui Ecclésiã tuã beãti Ephrãem Confessoris tui et Doctoris mira eruditioe et præclaris vitæ meritis illustrãre voluisti: te supplices exorãmus; ut, ipso intercedente, eam adversus erroris et pravitatis insidias perenni tua virtute defendas. Per Dóminum.

DEUS, qui nos annua sanctorum Martyrum tuorum N. et N. solemnitate lætificas: concede propitiis; ut, quorum gaudemus meritis, accedamur exemplis. Per Dominum.

2 Timoteo 4.1-8

CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui iudicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria co-

PROPRIO DE LA MISA SAN EFRÉN

Diácono, confesor y doctor

18 de Junio - Fiesta clase 3.^a - Blanco

Eclesiástico 15.5; Salmo 91.2

IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. Ps. Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. V̄. Gloria Patri.

INTROITO

In medio de la Iglesia le ha abierto su boca el Señor; lo ha llenado del espíritu de sabiduría y de entendimiento, y lo ha vestido de honor y de gloria. Salmo. Buena es alabar al Señor, y cantar tu nombre, ¡oh Altísimo! V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

¡Oh Dios!, que has querido adornar a tu Iglesia con la ciencia admirable y los brillantes méritos de la vida de tu santo confesor y doctor Efrén, te suplicamos que por su intercesión y con tu constante ayuda, la defiendas contra las asechanzas del error y del mal. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN MARCOS Y SAN MARCELIANO

Concedenos, Dios omnipotente, que quienes celebramos la entrada en el cielo de tus santos mártires Marcos y Marceliano, nos veamos libres de todos los males que nos amenazan. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA

Carísimo: Yo te conjuro delante de Dios y de Jesucristo, que ha de juzgar vivos y muertos, y por su aparición y su reino. Proclama la Palabra, insiste a tiempo y a destiempo; reprende, ruega, exhorta, con paciencia siempre y afán de enseñar. Porque vendrá tiempo en que no soportarán la sana doctrina, sino que en alas de sus

cervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiæ, quam reddet mihi Dominus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

Salmo 36.30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. *Ÿ*. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Eclesiástico 45.9

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ*. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Allelúia.

Mateo 5.13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit

pasionem y con la comezón en sus oídos, se elegirán maestros a granel y desviarán sus oídos de la verdad y se volverán hacia las fábulas. Tú, anda sobre tí en todo, soporta el sufrimiento ; haz obra de predicador del Evangelio ; cumple con tu ministerio. Sé sobrio. Pues yo estoy ya ofrecido en sacrificio y se acerca el tiempo de mi muerte. He luchado la buena lucha; he concluido la carrera; he guardado la fidelidad. Ya no me queda sino recibir la corona de justicia que me dará el Señor en aquel día, el justo juez, y no sólo a mí, sino también a los que hayan esperado su manifestación con amor.

GRADUAL

La boca del justo derrama sabiduría y su lengua habla justicia. *Ÿ*. Tiene en su corazón la ley de su Dios, y anda con firmes pasos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. El Señor lo ha amado y lo ha ataviado de honor; lo ha vestido con vestidura de gloria. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos : Vosotros sois la sal de la tierra. Si la sal se torna insípida, ¿con que se la salará? Para nada vale ya, sino para que la tirer fuera y la pise la gente. Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar la ciudad edificada sobre un monte; ni se enciende una luz para ponerla debajo del celemin, sino sobre un candelero, y así alumbrá a todos los de la casa. Brille así vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre, que está en los cielos. No creáis que he venido a abrogar la Ley ni los Profetas; no he venido a abrogar, sino a completar. Porque en verdad os digo: antes pasarán el cielo y la tierra, que pase una sola iota o una tilde de la Ley, sín que todo se yer-

a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

Salmo 91.13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

SANCTI Ephræm Confessóris tui, atque Doctóris, nobis, Dómine, pia non desit oratio: quæ et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat. Per Dóminum.

OBLATIS, quæsumus, Domine, placare muneribus: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Lucas 12.42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

ifique. Y así, el que viole uno de estos mandatos mas pequeños y enseñe a los hombres a hacerlo, será declarado el más pequeño en el reino de los cielos, pero el que los guarde y enseñe, será declarado grande en el reino de los cielos.

OFERTORIO

El justo como una palmera crece ; se eleva como el cedro del Libano.

SECRETA

No nos falte, Señor, la piadosa intercesión de tu santo diácono o confesor, y doctor Efrén; para que te haga aceptos nuestros dones, y nos alcance siempre el perdón de nuestros pecados. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN MARCOS Y SAN

Santifica, Señor, as ofrendas que te dedicamos, y, por ellas, y mediante la intercesión de los santos mártires Marcos y Marceliano, miranos con ojos aplacados. Por nuestro Señor.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

COMUNIÓN

Fue el siervo fiel y prudente establecido por su amo sobre su gente, para darles a tu tiempo su ración de trigo.